

ХРОНИКА

М. А. САЛМИНА

Обсуждение проекта «Словаря-комментария „Слова о полку Игореве“»

2 ноября 1960 г. в Ленинградском Гос. университете им. А. А. Жданова на совместном заседании¹ Сектора древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинский Дом) АН СССР и межкафедрального словарного кабинета филологического факультета университета состоялось обсуждение проекта «Словаря-комментария „Слова о полку Игореве“», опубликованного в т. XVI ТОДРА.² В работе заседания приняли участие литературоведы, лингвисты и историки научных учреждений Ленинграда, Москвы и других городов.

Открывая собрание, Б. А. Ларин (Ленинград, ЛГУ) кратко охарактеризовал задачи и особенности подготавливаемого «Словаря», подробно изложенные в изданном проекте.

Все выступавшие прежде всего подчеркнули важность и необходимость создания «Словаря-комментария „Слова о полку Игореве“». Дальнейшее изучение «Слова» ввиду исчерпанности пока известных материалов зашло в тупик, вместе с тем интерес к «Слову» не исчезает, — заметили в своих выступлениях И. П. Еремин (Ленинград, ЛГУ) и Л. А. Дмитриев (Ленинград, ИРЛИ). Для того чтобы изучение «Слова» пошло далее по научному пути и избавилось бы от налета дилетантизма, создание «Словаря-комментария» совершенно необходимо.

На заседании отмечалось также как важная особенность «Словаря» то обстоятельство, что он специально предназначен для исследователей «Слова» и его переводчиков (Е. М. Иссерлин, Ленинград, Полиграфический институт). Вместе с тем большинство выступавших пришло к заключению, что «Словарь» окажется полезным и нужным и для преподавателей, студентов, школьников, а также для широкой массы читателей, интересующихся «Словом». Как положительный момент был расценен тот факт, что «Словарь» составляется одним автором при авторитетной редакторской комиссии (А. Н. Робинсон, Москва, ИМЛИ; Е. М. Иссерлин).

В выступлениях неоднократно подчеркивался новаторский характер «Словаря», сочетающего филологический словарь к «Слову о полку Игореве» в собственном смысле слова с историческими и реальными к нему комментариями. Важно, подчеркнула В. Д. Кузьмина (Москва, ИМЛИ), что в «Словарь» вводится фольклорный и диалектный материал, так как нередко в этом последнем сохраняются те значения слов, которые в литературном языке оказываются утраченными. Были предложения несколько изменить название «Словаря». Н. А. Мещерский (Петрозаводск, Педагогический институт) заметил, что слово «комментарий» следовало бы

¹ Более подробный отчет о заседании опубликован Л. А. Дмитриевым в «Научных докладах высшей школы. Филологические науки» (М., 1961, № 4, стр. 159—163).

² См.: Б. Л. Богородский, Б. А. Ларин и Д. С. Лихачев. О словаре-комментарии «Слова о полку Игореве». — ТОДРА, т. XVI. М.—Л., 1960, стр. 424—441.

поместить в подзаголовок; А. Н. Робинсон предложил, давая приблизительную формулировку, назвать его «Материалами для филологических комментариев „Слова“».

Многие из выступавших останавливались на вопросе о принципе иллюстрирования отдельных слов памятника. В. Д. Кузьмина, Л. А. Дмитриев, А. Н. Робинсон, О. А. Державина (Москва, ИМЛИ) и другие сочли необходимым приводить все значения слов, встречающихся в произведении, иллюстрировать же подробно только те, которые употреблены в «Слове о полку Игореве». Было предложено сократить и самые цитаты. Все это привело бы к значительному сокращению объема словаря. Однако подобное мнение вызвало возражение со стороны других участников совещания. Л. С. Ковтун (Ленинград, Институт русского языка) и В. Г. Смолицкий (Москва, Литературный музей) выступили в поддержку авторов проекта.

Некоторые разногласия возникли при обсуждении вопроса о конъектурах. Н. А. Мещерский, не разделяя мнение авторов проекта, внес предложение о включении в «Словарь» всех конъектур. В. Д. Кузьмина, как и Г. Е. Кочин (Ленинград, ЛОИИ), считая нужным отказаться от необоснованных конъектур, предложила вместе с тем в вводной статье точно сформулировать критерий их отбора. Это пожелание было поддержано и другими выступавшими.

Спорной оказалась и статья о метафорическом употреблении слов. Е. М. Иссерлин и В. В. Степанова (Ленинград, Педагогический институт им. А. И. Герцена) нашли, что указание на переносность следует заменить пометой «образный». А. Н. Робинсон предложил вообще отказаться от выделения в словарных статьях переносного употребления из-за большого дробления в связи с этим значения слов. Замечания были сделаны и по другим положениям вводной статьи, а также и по самим пробным словарным статьям.

Участники совещания выдвинули ряд предложений, среди которых были: необходимость использования в «Словаре» иностранных этимологических исследований (А. И. Федоров, Ленинград, Педагогический институт им. А. И. Герцена), возможно более широкое привлечение для работы древнерусских рукописей (Г. Ф. Нефедов, Ленинград, ЛГУ). Н. А. Мещерский предложил во избежание возможных нареканий, предпослать «Словарю» канонический текст «Слова», опирающийся на современные исследования. В связи с тем что в проекте не получили освещения наиболее сложные словарные статьи, было высказано пожелание опубликовать их для обсуждения; предлагалось также уточнить отдельные положения вводных статей.

В заключительном слове Б. А. Ларин выразил удовлетворение состоявшимся обсуждением и приветствовал общее пожелание продолжить обсуждение «Словаря».

Совещание приняло резолюцию, в которой: а) составление словаря признавалось первоочередной задачей; б) отмечается, что обсужденный тип «Словаря-комментария» наиболее полно отвечает нуждам литературоведов, историков и лингвистов, изучающих «Слово»; в) составителю и редакторам предлагалось в дальнейшем обсудить более сложные словарные статьи; г) в целях скорейшего издания «Словаря» указывалось на необходимость ходатайствовать перед дирекцией Института русской литературы АН СССР о выделении для рабочей группы «Словаря» штатной единицы для технической его подготовки.